

[EAC-CP15] Parcours « Livre, lecture, écriture théâtrale »

[EAC-CP1502] Module 2 : « Écriture dramatique et pratique scénique »

Jour 1 : Mercredi 13 décembre 2023 – ARTCENA

68 Rue de la Folie Méricourt, 75011 Paris

Programme

10h – 11h **Accueil** par **Dorothee Burillon**, directrice de communication d'Artcena.

Présentation et **visite** du lieu.

11h – 13h Début de l'**atelier dynamique** avec **Stéphane Jaubertie**.

Déjeuner libre.

14h – 17h Suite et fin de l'atelier avec **Stéphane Jaubertie***.

20h30 Spectacle **Neige** de **Pauline Bureau** à la Colline.

***Stéphane Jaubertie** est auteur de théâtre. Né en 1970 à Périgueux, il se forme comme comédien à l'École de la Comédie de Saint-Étienne et commence à écrire en 2004 des textes qui s'adressent aussi bien aux enfants qu'aux adultes. Il écrit des fables initiatiques. C'est du plus profond de soi qu'il part pour fabriquer un théâtre qui parle au cœur et à la tête et composer une dramaturgie percutante, intelligente et rare. Ses textes, publiés aux éditions Théâtrales, ont été plusieurs fois récompensés par des prix, et sont régulièrement sélectionnés par le ministère de l'Éducation nationale comme œuvres de référence. Il anime à Paris et en régions des ateliers d'« écriture dynamique » pour les enfants et les adultes, amateurs ou professionnels. Il est aussi acteur (il a, à ce jour, joué dans une trentaine de spectacles).

Jour 2 : Mardi 19 décembre 2023 – Plateaux Sauvages

5 rue des Platrières, 75020 Paris.

Programme autour de la question : « Qu'est-ce que traduire pour la scène ? »

10h – 13h Présentation de la Maison Antoine Vitez par Laurent Muhleisen et Clémence Bordier.

Débat sous forme de comité de lecture sur trois textes soutenus par la Maison Antoine Vitez, à lire sous format pdf avant la rencontre (textes à ne pas diffuser) :

L'Arbre à sang d'Angus Cerini traduit de l'anglais (Australie) par Dominique Hollier, publié aux Editions Théâtrales. **Des places ont été bloquées pour voir la pièce dans la mise en scène de Tommy Milliot au 104 (7 places samedi 03/02, 18 le vendredi 09/02).**

Le Poisson rouge de Berlin de Pat To Yan traduit du chinois (Hong Kong) par Sarah Oppenheim, publié aux Editions Espaces 34 ;

Islande de Lluïsa Cunillé traduit du catalan par Laurent Gallardo, publié aux Editions Les Solitaires Intempestifs.

14h – 17h De la traduction d'une pièce à sa mise en scène, à sa publication :

Rencontre avec la traductrice et comédienne de *L'Arbre à sang*, Dominique Hollier ;

Atelier de traduction avec Dominique Hollier sur une autre pièce d'Angus Cerini *Wonnangatta* (il n'est pas nécessaire de maîtriser la langue source pour participer à l'atelier) ;

Rencontre zoom avec Sabine Chevalier, directrice des éditions Espaces 34 (*à confirmer*).

Bilan des deux jours de formation.